

الخليفة يودع عدن في اتحاد الكتاب والأدباء فرع عدن



هواك تحت الطبع، من تاريخ الشعر السوداني، في علم الجمال، في الأدب والنقد، في الأدب والادب المقارن، النقد الأدبي، صالح الخامد بين التقليد والتجديد (شاعر حضرموت)، دراسات في الشعر اليمني المعاصر - وزارة الثقافة صنعاء 2004م، ديوان عبدالله حسن الكردي (تحت الطبع)، الشعر السوداني في إطار الشعر العربي الحديث (تحت الطبع)، دراسات في اللغة والأدب والنقد (تحت الطبع)، أيام الثلاثاء مع موري مترجم عن الانجليزية (Tuesdays with Mory).

وقد حضر الفعالية العديد من الكتاب والأدباء والمهتمين بالشأن الثقافي ومحبو الدكتور مبارك الخليفة.

لأعمال الشاعر د/ مبارك الخليفة واستعراض حياته الأكاديمية والشعرية. الجدير بالذكر أن الدكتور/مبارك حسن الخليفة، عمل منذ العام 1977م، كأستاذ للغة العربية في كلية التربية وتكريرا لدوره البارز قامت وزارة الثقافة بطباعة بعض أعماله ومؤلفاته.

ومن أهم أعماله : ديوان أغنيات سودانية - الخرطوم 1961م، ديوان الحان قلبي - القاهرة 1964م، ديوان الرجيل النبيل - عدن 1982م، المجموعة الشعرية الكاملة - الجزء الأول طبعها وزارة الثقافة اليمنية بمناسبة صنعاء عاصمة للثقافة 2004م، وأعيد طبعها في الخرطوم للثقافة 2008م، ديوان (ولكني أسير

فأطمة رشاد؛ أقيمت مساء يوم الثلاثاء الماضي في مقر اتحاد الكتاب والأدباء فرع عدن فعالية تكريمية للشاعر الأكاديمي د/ مبارك الخليفة. وتحدث الدكتور مبارك قائلا: لا أقول وداعا إنما أقول إلى اللقاء لأنني أحببت عدن وأهلها وعشت بينهم 34 سنة نعمت فيها بالكثير وسعدت فيها وأنا وأفراد اسرتي وسعدت بالعمل بكليات التربية في المكلا - صبر- زنجبار - الضالع- ردقان وفي في جامعات ومعاهد أخرى وكلية الأدب جامعة عدن وهذا ليس الوداع لعدن وأهلها الذين أحببتهم فستظل عدن في قلبي.

وتناولت الفعالية التكريمية قراءة شعرية



إشراف / فاطمة رشاد

دراسة فرنسية إيطالية تتناول إنجازات مشروع (كلمة) للترجمة

إلى أنه عبر التاريخ ترحم العرب من الإيطالية 300 كتاب فقط، بينما أنهى مشروع "كلمة" ترجمة ما يزيد على 30 كتابا من الإيطالية إلى العربية، وهو ما يعادل أكثر من 10 ٪ من جملة ما ترجمه العرب عن الإيطالية.

ويعتبر د.علي بن تميم مدير مشروع (كلمة) أن «المشروع انطلق من وعي وإدراك حقيقيين لما تمثله حركة الترجمة من دور في نهضة الشعوب، وتفاعلها مع الآخر، وتوفير نقاط تماس مشتركة ودمج الهوية الفاصلة بين الثقافات، ونشر التقارب الحضاري بين الذات والآخر، ويهدف المشروع بشكل أساسي إلى إحياء حركة الترجمة في العالم العربي، ورفد المكتبة العربية بما ينقصها من علوم ومعارف، ولا نستهدف إصدارات في حقول محددة، بل على العكس فمنذ البداية كان المشروع واعيا إلى الترجمات التي شهدتها العقود السالفة، والتي اهتمت ببعض المجالات مثل الأدب على حساب العلوم والتخصصات الدقيقة،

ومن هنا حدث النقص في المكتبات العربية، لذا اعتمدنا تصنيفاً يشمل كافة العلوم (المعارف العامة والفلسفة وعلم النفس والديانات والعلوم الاجتماعية واللغات والعلوم الطبيعية والدقيقة والفنون والألعاب الرياضية والأدب والتاريخ والجغرافيا وكتب الشيرة وكتب الأطفال والناشئة).

ويعد مشروع (كلمة) مبادرة مستقلة تتبع هيئة أبوظبي للثقافة والتراث، وتحظى بدعم ورعاية الفريق أول سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، ولي عهد أبوظبي نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة، وهو في التصميم مشروع غير ربحي، يسعى إلى إحياء حركة الترجمة في العالم العربي، من خلال ترجمة ونشر وتوزيع مختارات واسعة من الكتب من عدة لغات عالمية في مجالات متنوعة وتقديدها للقارئ العربي في طبعة فائقة الجودة.

ومن أحدث إصدارات (كلمة) عن الإيطالية "الفكر الجمهوري" للمؤلف والمفكر السياسي الإيطالي ماريو تيسيو فيرولي، (علم الاجتماع الديني) للمؤلفين سابينو أكوافيفا وأنزو باتشي، مدخل إلى التاريخ الإغريقي من تأليف المؤرخ الإيطالي المعاصر لوتشانو كنفرا، (الأوقعية الجديدة والنقد السينمائي) من تأليف الناقد السينمائي الإيطالي غويدو أريستاركو (1918-1996)، ورواية (كنا نخطو على الأرض بخفة) للاديب الإيطالي سيرجو اتسيني.

500 كتاب، من 15 لغة، تجمع الإنجليزية والفرنسية والإيطالية والإسبانية والصينية والتركية واليابانية والكورية والهندية والسويدية والهولندية والبولندية والألمانية والسويسرية والكردية، وتنوعت الكتب ما بين الآداب والتاريخ والجغرافيا وكتب السيرة والعلوم الاجتماعية والديانات والإصدارات الخاصة بالطفل..... الخ.

وقد أهرم مشروع (كلمة) مجموعة من اتفاقيات التعاون مع عدد من المؤسسات الثقافية المعروفة والمعتمدة عالميا، منها اتفاقية مع معهد الشرق في روما، وبموجب هذه الاتفاقية تم الاتفاق على ترجمة مجموعة من الأعمال القيمة، ضمت نوصورا واثية لكتاب إيطاليين معاصرين نالت أعمالهم التقدير وترجمت لعدة لغات بالإضافة إلى أعمال شعرية لأهم شعراء إيطاليا، ومجموعة من الأبحاث والدراسات التي تتناول الشأن الأكاديمي المعاصر في إيطاليا وأوروبا، إلى جانب

ابوظبي / متابعات؛ في دراسة صادرة بالفرنسية برعاية مؤسسة (ترانساوروبيان) بباريس وجامعة الدراسات الشرقية بنابولي (الأورينغالي) تحت عنوان (الترجمة من الإيطالية إلى العربية)، تناولت الباحثة الإيطالية كيارا ديانا إنجازات مشروع كلمة بالدراسة والتعليق.

وقد تناولت الباحثة تحليل إنجازات مشروع (كلمة) التابع لهيئة أبوظبي للثقافة والتراث، مشيرة للقفزة الجلية التي حققها المشروع على صعيد حركة الترجمة، وبشكل خاص ضمن أعمال الترجمة للغة العربية من الإيطالية، التي حققها المشروع خلال فترة وجيزة منذ انطلاقتها، وأرجعت الباحثة ذلك للعمل العلمي المؤسسي ولجدية الساهرين على المؤسسة.

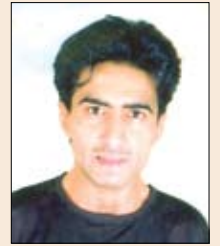
ورأت أنه لئن كانت الفترة وجيزة منذ انطلاق مشروع كلمة في الترجمة من الإيطالية، مقارنة بتجارب دول عربية أخرى، فإن التجربة الإماراتية تعد متميزة في المجال، إذ غطى مشروع كلمة ما لم تقم به أقسام للدراسات الإيطالية في عدة بلدان عربية، كما نوهت الباحثة كيارا ديانا بالاختيارات المتنوعة والجادة لمشروع كلمة، التي لم تغرق في صنف محدد من الترجمات، ولم تنسق إلى الأعمال النخبوية الجافة، وذلك عائد وفق الباحثة إلى اختيارات المؤسسة الموقفة، التي تمثل خير تمثيل الإنتاج الثقافي الإيطالي. وقد قارنت الباحثة ما قام به مشروع كلمة مع غيرها من مؤسسات الترجمة العربية، معتبرة كلمة (محرك) الترجمة الإيطالية المتنوعة في البلاد العربية.

يذكر أنه منذ العام 2009 انطلقت الباحثة كيارا ديانا، إلى جانب عملها في جامعة السوربون باريس الثالثة، في إنجاز بحث تحت رعاية المجلة الفرنسية "ترانساوروبيان" «Transeuropeennes» عن الأعمال الإيطالية المترجمة إلى اللغة العربية خلال 25 سنة الأخيرة، ضمن برنامج (الترجمة في المتوسط) الذي أشرفت عليه المجلة الفرنسية المذكورة بالتعاون مع عدد من المؤسسات الأوروبية والعربية.

وقد نجح مشروع (كلمة) منذ انطلاقة قبل أكثر من ثلاث سنوات بترجمة أكثر من

نص

صفقوا



طارق حنبلة

صفقوا لهذا البطل الهمام
وسيفه البثار
الذي يدق أعناق الأطفال
ابتسامات نساء الفجار
رعشة شيوخ الكفار
صفقوا .. صفقوا
لهذا الشيخ الجليل
فقد أصبح ابن ليل
يعيش في الأدغال والأوكار
يلوث قلبه الأخضر
قميصه الأبيض
نوره الأسطع
في الأوحال

صفقوا لهذا الإمام الزاهد
الذي تغطرس وتعربد
وجعل البندقية .. معبداً
والقنبلة مزاراً للموت
ومسجداً للخوف
كتاباً لقراءة الدم
فهرست الكراهية
صفقوا لهذا الفاتح الناصر
الذي حلل دماء المسلمين قبل
المسيحيين
أشاع الرعب بين الوثنيين
والبيزنطيين
أحرق (ابتسامات) الفراشات
شرب ماء عيون الأطفال
حبات السبحة
حولها رصاصات
وألوان الفرغ
مقصلة وسموماً
صفقوا لكل هذه الجرائم
صفقوا لأم المهازل

كتابان جديان في ذكرى وفاة القصصي

دهاليز

كُتب في تأبين الشاعر الراحل نثراً وشعراً، تدل على مدى التقدير العميق الذي كان يحظى به القصصي لدى من عاصره وجاليه، وقد جمع مادة الكتاب وقدم له وأشرف على طباعته عبدالرحمن بن محمد السدحان، وبلغ عدد المقالات الثثيرة نحو 100 مقال، إلى جانب سبع قصائد.

وقد صدر عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر في عمان ديوان شعري جديد يحمل عنوان (وفاة لغازي القصصي)، وهو أحدث أعمال الشاعر السوري المقيم في أوكرانيا ذو الكفل سعيد، ويقع الديوان في ست وتسعين صفحة من القطع المتوسط.



بالشئاء عالياً إصدار جديد للقاصة الكويتية إستبرق أحمد



الرياض / متابعات؛ يصدر خلال شهر سبتمبر القادم مجموعة قصصية للكاتبة والقاصة الكويتية إستبرق أحمد، تأتي بعنوان (بالشئاء عالياً). والمجموعة تتكون من 11 قصة قصيرة نشر بعضها في الصحف والمجلات، و المنتظر أن تنشر ضمن النشر المشترك بين دار الفراشة والفارابي. وقد صرحت الكاتبة لوكالة أنباء الشعر أنها أهدت هذه المجموعة إلى والدتها قبل أن يتغمدها الله بواسع رحمته وتنقل إلى بارئها. وقالت إن حفل توقيع هذه المجموعة سيكون في شهر أكتوبر خلال معرض الكتاب الذي سيقام في الكويت.

ذات شريفة

أحمد حمود الآتوري

وحيداً .. إلا من ذات شريفة تتجول في مدن السراب ..
تبحث عن علم عمر لم يكتمل ..
عن قصة تناثرت فصولها في صفحات لم تعد تقوى على الأحداث المتلاحقة ..
من تلك الذات الشريفة اندفعت واحتوت مدن الظلام أسرار رملتها هناك .. القمر كان على موعده مع تلك القصة فقد كان يقرب أحداثها وهم كان رائعاً في لحظة تشابك الأيدي وعلو الهسات ..



خاطرة



همس حائر

فاطمة رشاد

أنا وحدي من يجر خلفه خيبيات الحياة
المريرة
أجر خلفي وجوها قاتمة عبث بها
الزمان ..
ومن شدة قتامتها أرميها في سلة
المهملات ...
أنا وحدي من يجر خلفه ..
امرأة تكدست أحلامها من ذهول
فجائعها في الحياة
أنا وحدي من لاتدهشها مباحج الفرخ
بشيء
يومي يمر بسلامته ...
وليلي لا يمنحني سوى لحظة مفاجئة
لحياة قاتمة غريبة المعالم
أنا وحدي من لاتدهشها السعادة وهي
تأتي من علب فارهة بالزيف
أدرك الآن أنني وحدي في الحياة
أجر الخيبيات التي اقتحمت حياتي رغماً
عني ..

قصة قصيرة

كان قد ابتعد

جميلة الطلول

كانا في الغرفة كلٌ منهما يتطلع في تقاسيم وجه الآخر ... الدموع تتحرك في عينيها فتجسها ... وتغمض عينيها بشدة لتسليق لوم قلبها الغتيم بهواه وفتعضها بشدة حتى تقاوم ملوحتها ... وتعاود النظر في عينيها العسلية التي تعشقهما منذ الأزل فيحقد النظر في عينيها سائلاً إياها ... أتريدين أن أبقى؟! ..

فتنقلها الحيرة وتحاول الدمعة الانسياب مرة أخرى .. فإن قالت نعم فالمتقبل سيضيع حتماً ... وأن قالت لا فكيف ستقابل لوم قلبها الغتيم بهواه و بينما هي في حيرتها قطع صمتها صوت بوق السيارة فلم تنتبه له ولم تنتبه إلا على صوت حبيبها يناديها الأرحل !! للحظة حانت .. فتركت قلبها جانبا وهزت رأسها بالموافقة ... فطبع على حبيبها قلبه ووضمها إلى صدره .. وتركت الغرفة متجهة إلى تلك السيارة المتوجهة إلى المدينة ... وهي لم ترع اللحظة بعد أن زادت نبضات قلبها .. اتسعت محاجر عينيها.. فأسرت نحو النافذة .. فوجدت ينظر إلى النافذة وكأنه يتوقع أن تطل منها ... فلم يتبسّم له هذه المرة كما